



Folklore Argentino

Escuela Superior N° 35

Jacinto Aráuz

Maestra

Rosa Rodríguez

## Costumbres tradicionales

Datos transmitido por Don Ramon Santos - 98 años  
Los indios vivian entre los cristianos fingiendo po-  
brezas y necesidades, pidiendo todos los dias y con  
los mismos preambulos y ceremonias, piden una ra-  
cion de sal, un poncho fino o un par de espuelas de  
plata. Los indios no rehusan jamas beber y cigarros  
aunque no lo fumen sobre tabla, reciben mientras les  
den pero no beben ni fuman sino cuando tienen con-  
fianza en la buena fe del que los obsequia o sino espe-  
ran que lo inicien ellos primero; pero no lo hacen sin an-  
tes ofrecerles las primicias al genio misterioso en que cre-  
en y este ofrecimiento consiste: tomar con el indice y  
pulgara un poco de de la cosa que deben tragar o beber  
y arrojarsela a un lado, elevando la vista al cielo y excla-  
mando: ¡ para Dios! Es una especie de conjuro, ellos  
creen que el diablo qualicho esta en todas partes y dan-  
dole lo primero a Dios, que puede mas que aquel, se hace  
el exorcismo.

Entre los indios no existia la prostitucion de la mu-  
jer soltera, esta se entrega al indio de su predileccion  
El que quiera penetrar en un toldo de noche, se  
acercas a la cama de la india que le gusta y le ha-  
bla. Ni el padre, ni la madre ni los hermanos le  
dicen una sola palabra; no es asunto de ellos sino de  
la india. Ella es dueña de su voluntad y de su cuer-  
po, puede hacer de él lo que quiera. Si cede no es des-  
honra, no es ni criticada ni mal mirada.

Al contrario, es una prueba de que algo vale, de otra  
manera no la habrian solicitado o cancanearado.  
El acto de penetrar en un toldo a deshoras de la  
noche se llama cancanear o cancan equivalente  
a seduccion

Como se ve la mujer soltera es libre como los pájaros

para los placeres del amor entre los indios  
A las novias las compraban pagando a toda la familia. Los indios hacían entre todos juntos una carpa para los novios, como dije la mujer que el indio elegía por esposa la compraba a la familia y ambos debían tener igual cantidad de riqueza o en ese tiempo si el indio tenía 20 matras, la india lo mismo.

Para festejar este se acto los indios hacían una carpa donde se comía se bailaba y se cantaba. Los novios permanecían tres días sin hablarse ni saludarse, pasado ese tiempo quedaban casados. Para el baile extendían unas mantas matras que reemplazaban a las alfombras y este consistía en saltos, giros y la música era una grampa que se la colocaban en la boca, sostenidas por los dientes. Después de la fiesta hacían carreras haciendo girar al caballo en una pata y a eso se llamaban alejar el qualicho. La música también consistía en tarros y todo lo que pudiera hacer ruido.

Terminada la fiesta bebían aguardiente que lo traían de Chile; pero estos no bebían comiendo sino que era acto aparte el beber; el deber para los indios era olvidar, reír y gozar. No teniendo aguardiente o vino bebían chicha o fuquillin. Los indios adoraban el sol, por la mañana a la salida del sol se arrodillaban y lo miraban. A los recién nacidos los colocaban en una tabla o cajón bien atados para seguridad de los mismos y cuando lloraban movían la tabla. Los indios más civilizados llevaban por indumentaria la siguiente: una camisa larga, una manta grande de color negro, aretes de plata y anillos grandes, pulseras 1 o dos las que tuvieran, cadenas de oro que lo traían de la platería. A los caballos se les colocaban en la cabeza un chapian (como ellos dicen) de plata en forma de corazón.

1	quiné	37	quela	regle	71	regle	quiné	100	quiné	pataca
2	epu	38	"	pura	72	"	epu	200	epu	pataca
3	quela	39	"	ella	73	"	quela	300	quela	pataca
4	meli	40	meli	mari	74	"	meli	400	meli	pataca
5	quechi	41	meli	quiné	75	"	quechi	500	quechi	pataca
6	cayú	42	"	epu	76	"	cayú	600	cayú	pataca
7	regle	43	"	quela	77	"	regle	700	regle	pataca
8	pura	44	"	meli	78	"	pura	800	pura	pataca
9	ella	45	"	quechi	79	"	ella	900	ella	pataca
10	mari	44	"	meli	80	pura	mari	1,000	mari	pataca
11	mari quiné	45	"	quechi	81	"	quiné			
12	mari epu	46	"	cayú	82	"	epu			
13	" queda	47	"	regle	83	"	quela			
14	" meli	48	"	pura	84	"	meli			
15	" quechi	49	"	ella	85	"	quechi			
16	" cayú	50	quechi	mari	86	"	cayú			
17	" regle	51	"	quiné	87	"	regle			
18	" pura	52	"	epu	88	"	pura			
19	" ella	53	"	quela	89	"	ella			
20	epu mari	54	"	meli	90	ella	mari			
21	epu quiné	55	"	quechi	91	"	quiné			
22	" epu	56	"	cayú	92	"	epu			
23	" queda	57	"	regle	93	"	quela			
24	" meli	58	"	pura	94	"	meli			
25	" quechi	59	"	ella	95	"	quechi			
26	" cayú	60	cayú	mari	96	"	cayú			
27	" regle	61	"	quiné	97	"	regle			
28	" pura	62	"	epu	98	"	pura			
29	" ella	63	"	quela	99	"	ella			
30	quela mari	64	"	meli	100	quiné	pataca			
31	quela quiné	65	"	quechi						
32	quela epu	66	"	cayú						
33	quela queda	67	"	regle						
34	quela meli	68	"	pura						
35	quela quechi	69	"	ella						
36	quela cayú	70	regle	mari						

Datos trasmilidos por Don Enrique Garggiola de 75 años de edad.

Nahuel - Oigre  
 Marra - Siebre  
 Oregua - Seón  
 Sañue - chaneho  
 Huacá - vaca  
 Uvisa - oreja  
 Cutri - madre del indio

Marimamuel - 10 palos clavados  
 Currumalín - corral de piedra  
 ramico junto en el agua.  
 salquico agua salada  
 Choel-Choel  
 Pichimahuida. cerro chico  
 Choiquemahuida - sierra del avestruz  
 Pichihunca cristiano blanco  
 Mutuy campunay - avance  
 Chilole angari - ramos a comer  
 Cosquel la galleta.  
 Ichote napuen - ramos a dormir  
 Hastahuli hasta mañana  
 Cuchilloco sacar agua con el chichi  
 llo.

Nagiel Mapo Sugar del tigre  
 Orapaleó - Agua de totora  
 Potalaquien Laguna grande  
 Intiguasi Casa del sol  
 Maloquear - Invadir  
 Mari Mari - Como le va:  
 Como le cai mi. Bien y a Ud.  
 Anumado Ebrio  
 Sonco - vaca Cabeza de vaca.  
 Sonco "  
 Uaca vaca  
 Pollo-helo Laguna del pollo  
 Sans adieu - Adios

Soncolear es un juego de manos  
 bestial. Es un fingilato que con  
 siste en agarrarse de los cabellos  
 dos indios y hacer fuerza para  
 atras, a ver cual resiste más  
 a los tirones. Potalaquien es de  
 cir: laguna grande; pola, es  
 grande y laquien laguna  
 Orapaleó: agua de totora.  
 Orapal es totora y es agua.  
 Chasico - ramas en el agua  
 curaco - piedras en el agua  
 Zarravulo - zorrino en el agua  
 Cancahuel - usador.  
 Oragua - olla  
 Cochuelo - caballo  
 Choique - avestruz  
 Mahuida - piedra  
 Nahuel napa - Campo del león  
 Papay Emborracharse.

Malones: Los malones los hacían cuando se les había terminado las provisiones y lo llevaban a cabo en línea recta y armado de lanza, ocupaban una gran extensión, cuyos extremos se anunciaban por humos y cuando creían necesarios cerraban el círculo, apoderándose de todo lo que había en el centro, ya fueran animales o cristianos.

Los cristianos llevados por los indios en estos malones se llaman cautivos. Los hombres, mujeres o chicos que se resistían los batían en sus lanzas, a las cautivas les descarnaban la planta de los pies para tenerlas con riga o los martirizaban atándolos en un palo que tenía una argolla, de la cual pendía una cuerda de cuero y con los <sup>brastos</sup> atrás los azotaban.

La prole de los malones se conocía fácilmente por que los avestruces, gamas, guanacos, caballos y vacas huían desparavidos, como si alguien los persiguiera y se detenían asustados como a oír algo y continuaban su carrera y más todavía el canto triste de la perdiz de ala colorada era señal segura del avance.

Los pobladores empezaban a prepararse para la defensa, que consistía en levantar fosos cerca de las habitaciones y desde ahí se defendían con armas de chispa empleando para tal efecto el pedernal, sabido es que los indios no pasaban los fosos y emprendían su retirada como sucedió en Calfuque en la Provincia de Buenos Aires y en el Azul; pero en tiempo de paz colocaban tablones para poder pasar. Roca y Alzága mandó levantar fortines para impedir la invasión de los indios. Después que se aprovisionaban bien durante el avance; en ese mismo lugar se establecían, formando tolderías y esto lo hacía en lugares de aguas permanentes.

Mientras permanecían en un paraje siempre tenían fuego de día y de noche.

Un grupo de indios hacen la guardia en una noche, el resto duermen; dormían en las pajas. El cacique elegía la mejor cristiana por esposa y cuando este moría lo enterraban junto con los bienes que tenía. El alimento consistía en los productos de la caza, chupaban la sangre de los animales sin cocinarla, haciendo un hoyo en el pezcuero después de degollado o bien le ponían sal de modo que fuera hasta el hígado y creían que una vez cocinada la sangre con la sal la podían comer.

Sos toldos los hacían con cuero de vaca o frotro y lo cosían con venas de los caballos, para sostener ese cuero le colocaban estacas y palos en forma de cumbreras, quedando para el exterior el pelo, algunos los puntaban de colores fuertes como el que se obtiene de la cáscara del calden.

Corresponde a la muestra de la  
n.º 33. Sr. Juan Rodríguez



**FOJA EN  
BLANCO**